



Con il patrocinio di

Embajada de la
República Argentina
República Italiana

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

TU ED IO

Mariana Ferratto

inauguración: 6 de octubre de 2016, 18.00 horas

7.10.2016 – 11.11.2016

Instituto Italo-Latino Americano, Via Giovanni Paisiello 24, Roma

El **Instituto Italo-Latino Americano (IILA)** y **The Gallery Apart**, con el auspicio de la Embajada de la República Argentina en Italia, presentan **"Tu ed io"**, el nuevo proyecto de **Mariana Ferratto**, evento colateral de la **16a Quadriennale d'arte**, insertado en el circuito **Fuori Quadriennale**.

Después de ocho años de la edición anterior, la Quadriennale solicitó a galerías e instituciones públicas y privadas que se ocupan de arte contemporáneo en Roma, de emprender iniciativas que acompañen a la gran kermesse del *Palazzo delle Esposizioni* con una serie de eventos relacionados con artistas italianos, de acuerdo al estatuto que impone a la Quadriennale misma la tarea de promover el arte contemporáneo italiano en el mundo.

Mariana Ferratto encarna una figura de artista y de ciudadana que, respondiendo plenamente al requisito de la nacionalidad italiana, constituye también un ejemplo del aporte que la presencia y las actividades de los italianos de segunda generación pueden dar al avance cultural y social del País, siendo italianos de nacimiento y de formación pero al mismo tiempo tenedores de patrimonios culturales derivados de sus tierras de origen. Ferratto reivindica con orgullo sus orígenes argentinos, cosa que se hace evidente en los temas de investigación de a artista y en la sensibilidad que emerge en sus trabajos. El tema principal de trabajo de Mariana es la relación entre identidad y relación, bajo el presupuesto de que las identidades personales son un efecto del complejo sistema de interacciones que regula la vida social: usando las palabreas de la artista, "no se da la una (la identidad) sin la otra (la relación).

"Tu ed io" es el primer proyecto íntegramente fotográfico de Mariana Ferratto, que por primera vez ha dejado su cámara para concentrarse en la imagen fotográfica "investigada" como vehículo de representación de la identidad, y como material que se puede manipular en búsqueda de reificación, más allá de la bidimensionalidad convencional del soporte. La artista ha recopilado un conjunto de fotografías de parejas conectadas entre sí por relaciones personales de vario tipo (esposo y esposa, madre y hija, dos hermanos etc.), seleccionando un número reducido de ellas para formar una serie homogénea desde el punto de vista del mensaje y de los requisitos propios de la exaltación de la formalización plástica.

A partir de las fotos encontradas, Ferratto procede a una manipulación con la técnica de *paper cut*, dando vida a una nueva composición de la imagen. A través de corte la artista aísla los sujetos separándolos de la persona que se muestra a su lado. De este modo emergen las características individuales de cada uno, que se intuyen por las gestualidades y también por las relaciones entre los personajes de la escena. En el contexto de este proceso de focalización de la atención en las figuras aisladas, frecuentemente se crean vacíos, se producen cortes bruscos de partes de cuerpo del personaje y este vacío se compensa con la sobreposición del otro. Las partes faltantes, la irregularidad de las sombras, las cavidades que se recortan en la composición subrayan las relaciones interpersonales de las personas retratadas.

Frente a esta operación de aislamiento y separación, la artista interviene con un nuevo proceso de recomposición que se manifiesta manteniendo las figuras en planos físicamente separados. Si bien la imagen original vuelve a ser claramente legible, el juego de los planos desplazados - obtenidos por el enredo entre el papel fotográfico y el marco-, determina la subsistencia definitiva de los vacíos y cortes y define la individualidad de los personajes retratados, su influencia en el espacio que los circunda, el papel que juega cada uno de ellos en la afirmación de la identidad y relación con el otro.

Ferratto interviene en el acto de conación relacionado con cada toma fotográfica utilizada, asumiendo la responsabilidad artística de interposición entre la intención del fotógrafo original y el resultado de su acción. La artista interrumpe la síntesis de la imagen original, considerándola el fruto de una composición de partes y por lo tanto del sacrificio de la individualidad de los personajes. La composición final nos interpela sobre la imposibilidad de fundirse totalmente y de la emergencia de cada individuo en su singularidad, así mismo nos habla de los roles que se asumen en relación con el otro.

**El Instituto Italo-Latino Americano y The Gallery Apart
son partner de los eventos Fuori Quadriennale
16a Quadriennale d'arte Altri tempi, altri miti
Palazzo delle Esposizioni, 13 octubre 2016 – 8 enero 2017**



FICHA TÉCNICA

EXPOSICIÓN: Mariana Ferratto – Tu ed io

LUGAR: IILA - Istituto Italo-Latino Americano, via Giovanni Paisiello 24, Roma

INAUGURACIÓN: 6/10/2016

DURACIÓN DE LA MUESTRA: 7/10/2016 – 11/11/2016

HORARIOS MUESTRA: 9.00 – 17.00 horas (bajo petición previa)

PARA MÁS INFORMACIÓN: Secretaría Cultural IILA - tfn. 06 68492.225/246 – s.culturale@iila.org – www.iila.org

The Gallery Apart – tfn/fax 0668809863 – info@thegalleryapart.it – www.thegalleryapart.it

MARIANA FERRATTO

Nació en Roma el 22 de noviembre de 1979. Vive y trabaja en Roma y Florencia.

MUESTRAS INDIVIDUALES

- 2015 *Esercizi per occhi pigri*, The Gallery Apart, Roma
Passo a due, con Elena Bellantoni, FDV Residency, Palazzina Liberty, Fabbrica del Vapore, via Procaccini 4, Milano
- 2013 *Lingua Mamma. Un percorso artistico-linguistico con la comunità bengalese di Roma* con Sara Basta, MAXXI Base, Roma
- 2011 *Agorà Scuola Aperta - Il potere delle idee*, promovido por Accademia di Belle Arti di Roma, Liceo Classico Tasso, Roma
CIAO, The Gallery Apart, Roma
- 2009 *I pesci rossi crescono in base alla dimensione del loro acquario*, curada por Cecilia Canziani, The Gallery Apart en Fondazione Adriano Olivetti, Roma
Inside #4 – Mariana Ferratto – Nascondino, The Gallery Apart, Roma
- 2005 *Why?*, The Gallery Apart en la Fondazione Pastificio Cerere, Roma

MUESTRAS COLECTIVAS (SELECCION)

- 2015 *EgosuperEgoalterEgo, Volto e corpo contemporaneo dell'arte*, curada por C. Crescentini, Macro Roma
Nuovi animali sociali, a cura di V. G. Levy, Festival Villa Ada incontra il mondo, Roma
Silenzio per favore. 10 video d'artista attraversano l'Abruzzo, a cura di A. Pugliese, Museo Casa natale di Gabriele D'Annunzio, Pescara
La forma del pathos (step one), proyecto de G. Brogna, Teatro dell'Orologio, Roma
- 2014 *Exodus*, curada por J. C. Boffano and E. Termine, Mumi, Museo de las migraciones, Montevideo, Uruguay/ Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires
- 2013 Biennale di Monza, Serrone della Villa Reale de Monza
VIDEOart: DOCU&CORTO - Roma: i Colori del Mondo 2013, spazio FACTORY, Roma
- 2012 V. Premio Fondazione VAF, CIAC centro internazionale per l'arte contemporanea, Castello Colonna, Genazzano
I LOW TECH, special project di AAF – AFFORDABLE ART FAIR, curada por E. Nobile Mino, La Pelanda, Roma
Re-Generation, curada por M. Alicata e I. Gianni, MACRO Testaccio, Roma
V. Premio Fondazione VAF. Aktuelle Positionen italienischer Kunst, Stadtgalerie Kiel, Germany
- 2011 *Homenaje a Graziella Lonardi Buontempo*, curada por C. Casorati y D. Lancioni, PAN – Palazzo delle Arti Napoli
Rumors sobre una exposició, a cura di H. Barcenilla Garcia, Espai Zer01, Olot, Spagna
OFFICINE DELL'ARTE, group show y workshop con Italo Zuffi y Stefano Arienti, Careof, Fabbrica del Vapore, Milano
Untitled, curada por Condotto C, in Reload - Prototipo d'intervento culturale urbano, via Arcangelo Ghisleri 44, Roma
WO_MEN (punti di vista), curada por Francesca Referza, 91mq Art project space, Berlino
54a Biennale di Venezia, Proyecto de las Academias de Bellas Artes (2000 - 2010), Tese delle Vergini dell'Arsenale, Venezia
- 2010 *Forever young in the city of the future*, DROME magazine for Smart Urban Stage, Avenue de la Toison d'or, Bruxelles
L'imparfaite, Le Monnaie de Paris, Parigi
My Generation. Dentro Roma 2 – Artistas under 35, Museo Pietro Canonica en Villa Borghese, Roma
Mode de vie + Légèreté, Galerie Celal, Parigi
- 2009 *STUDIOVISIT A review on works by young artists*, Academy of Fine Arts and Design, Bratislava, Slovakia
USINE DE RÊVE, 26cc, Roma
- 2008 *N.EST 2.0 – The making of the city/Disegna la tua città*, Museo MADRE, Napoli
All day video & sound Art, Boots Contemporary Art Space of the Contemporary Art Museum, St. Louis, Missouri - USA
Videoteque in Calypso, Sala Rekalde, Bilbao
XIII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, Fiera del Levante, Bari
SPAZI APERTI 6, Accademia de Rumania, Roma
"HELP YOURSELF" become an ego lover, Cordy House, Londra
Streams of consciousness – sei artisti contemporanei, Palazzo Grassi, Chioggia
Itinerant Visions, in the frame of Vision Forum, organizzata por White Space, Zurich (CH)
- 2007 *Spazi aperti 5*, Accademia di Romania, Roma
Isola Video 2006 strong, Studio Stefania Miscetti, Roma
Attori/Spettatori, Auditorium Parco della Musica, Fondazione Alda Fendi, Brancaleone, Roma
- 2006 *Dissertare/Disertare*, Centro internazionale per l'arte contemporanea, Castello Colonna, Genazzano (RM)
Premio Razzano, Museo del Sannio, Benevento
Almadromestica, esplorazione del quartiere romano Pigneto attraverso sette appartamenti occupati dall'arte

SELECTED SCREENING/FESTIVAL

- 2013 *Archive Tellers. Racconti di memorie tra archivi e arte contemporanea*, Opificio Telecom, Spazio Contemporaneo, Roma
- 2012 *All Night long Visioni e parole per una notte di festa ad arte (di sera)-Arte di sera #50*, Fondazione Filiberto Menna, Salerno
- 2011 *22 Kinotaur open russian film festival*. Sochi Federazione Russa
Playlist "The dark side", curada por Patrizia Ferri e Arianna Guercini, in Reload, via Arcangelo Ghisleri 44, Roma
- 2010 *Screensavers - Open video projects in Amidei*, 29° Premio Sergio Amidei, Palazzo del cinema, Villa Coronini, Gorizia
FishEye - International Experimental Film & Video Festival, Nuovo Cinema Aquila, Roma
- 2009 *Mostra Internazionale del Nuovo Cinema EQUILIBRI SOGGETTIVI - IL SEGNO 45°*, Palazzo Gradari, Pesaro
- 2008 *Rec Mode 01*, Video-Rassegna internazionale delle Accademie di Belle Arti, Galleria Valentina Moncada, Roma
Lucania Film Festival, rassegna di videoarte VIDEOCRAZIA, Pisticci (Matera)
ABRE TUS OJOS, Vari luoghi, Buenos Aires, Argentina
- 2007 *V Festival Internacional del Cine Pobre*, Gibara, Cuba